



Proyecto alargará la vida de El Teniente en más de 50 años

Comienza construcción de Nuevo Nivel Mina

Rancagua recordó a sus Héroes

Como todos los años, la comunidad rancagüina se reunió el pasado 2 de octubre en el Estadio El Teniente para celebrar un aniversario más de la Batalla de Rancagua.

El tradicional acto cívico-militar fue encabezado por el Ministro de Defensa, Andrés Allamand, y el Intendente de la Región de O'Higgins, Patricio Rey, además de autoridades e invitados especiales, quienes pasaron revista al desfile de las escuelas matrices de las cuatro ramas de las fuerzas armadas y de orden, además de instituciones de voluntariado y colegios de Rancagua y Machalí. El acto también contó con la participación de Extensión Cultural El Teniente, quienes ofrecieron un cuadro artístico con las distintas expresiones de nuestro baile nacional.



Pro O'Higgins apoya a joven talento musical

El joven músico rancagüino Diego Llanos, cultor del fagot, recibió un importante apoyo de la Corporación Pro O'Higgins, que le permitirá costear en parte un viaje a Holanda para perfeccionar sus conocimientos musicales.

"Estoy muy contento de poder hacer realidad mi sueño de perfeccionarme por cuatro años en Holanda. Esta es una beca por la que luché mucho, ya que sólo se otorga a los talentos que no son de la Unión Europea. Agradezco a todas las empresas que hicieron posible esto", comentó el músico.

"Como Corporación estamos muy satisfechos de aportar en el crecimiento personal y artístico de una persona que tiene las condiciones para tocar este instrumento. Demostró determinación para cumplir este objetivo y no nos podíamos restar", sostuvo Braulio Guzmán, Gerente General de Pro-O'Higgins. Por su parte el Diputado de la República, Issa Kort, uno de los principales impulsores de esta iniciativa, agregó que "Diego es una gran persona y esperamos que estos estudios le permitan, en un futuro, ser reconocido como uno de los mayores exponentes de este instrumento. Estamos sembrando una semilla que dará frutos para la Región de O'Higgins".



Rescate de mineros tiene pabellón en Museo de Colchagua

Con la presencia de los ministros de Minería, Hernán de Solminihac, y de Obras Públicas, Laurence Golborne, fue inaugurado el sábado 1 de octubre el pabellón que recrea el rescate de los 33 mineros de la mina San José, en el Museo de Colchagua de la ciudad de Santa Cruz.

La exposición reúne en 500 metros cuadrados centenares de piezas documentales de la mina San José, del campamento Esperanza y del propio salvataje, y ofrece a los visitantes la oportunidad de experimentar la odisea que vivieron los mineros bajo tierra, con réplicas casi exactas de la mina y el refugio en el que estuvieron los mineros. Además, hay gráficas y sonido que ambienta el lugar y un modelo de la cápsula Fénix que rescató a los mineros.

Durante la inauguración, el Ministro Solminihac señaló que "muchos no estuvimos allí. Pero al igual que millones de personas en Chile, y 1.300 millones en el mundo, estuvimos pegados a los medios de información, conmovidos y finalmente felices de ver cómo la cápsula Fénix devolvía a nuestros compatriotas a la vida, desde el fondo de la tierra".

La inauguración contó con la presencia de gran parte de los protagonistas de la gesta, entre ellos 13 de los mineros y sus familias y parte del equipo tenientino que participó en la operación de rescate, encabezados por el Subgerente General de Operaciones la División, André Sougarret.

Parte construcción del Nuevo Nivel Mina para El Teniente y la Región



Durante las próximas semanas, División El Teniente dará inicio a la construcción de las obras del proyecto Nuevo Nivel Mina. Se trata de los dos túneles, de nueve kilómetros cada uno, que permitirán acceder a las reservas de cobre que están ubicadas bajo los actuales niveles de explotación.

Con una inversión de más de 3 mil millones de dólares, el Nuevo Nivel Mina es el proyecto más ambicioso en la historia de El Teniente y uno de los 4 megaproyectos estructurales de la Corporación.

En cinco años, se va a construir una mina totalmente nueva, lo que permitirá mantener la capacidad productiva del yacimiento por 50 años más. Un desafío técnico e inversional sin parangón, que pondrá a

Codelco y a El Teniente, una vez más, a la vanguardia tecnológica de la minería subterránea mundial.

Además, paulatinamente, con el apoyo de las principales empresas de ingeniería y construcción en minería, se habilitarán, de aquí al 2017, más de 100 kilómetros de túneles, generando nuevos empleos y un potente factor de dinamismo económico para la Región.

Para todos los trabajadores de El Teniente es un verdadero privilegio tener la posibilidad histórica de participar en la construcción del Nuevo Nivel Mina. Un sentimiento que queremos que sea compartido por la comunidad de la que formamos parte, ya que el futuro de El Teniente significa, también, progreso y desarrollo para nuestra región y el país.


Octavio Araneda Osés
Gerente General
Codelco División El Teniente



Por décimo tercer año consecutivo, la División El Teniente y las seremis de Educación y Medio Ambiente, comenzaron a desarrollar visitas pedagógicas al campamento minero de Sewell, Patrimonio de la Humanidad.

Convenio entre El Teniente y las seremis de Educación y Medio Ambiente

Comenzaron visitas de estudiantes a Sewell

Este año, más de 1.000 escolares de distintos colegios visitarán el Patrimonio de la Humanidad gracias a esta alianza que ya cumple su décimo tercera edición.

Como cada año con el fin del invierno, la División El Teniente y las seremis de Educación y Medio Ambiente ponen en marcha el programa de visitas a través del cual los estudiantes de la la Región pueden conocer el campamento de Sewell, Patrimonio de la Humanidad. Instancia que este año va por su décimo tercera edición, tiempo en el que más de 15.000 escolares han participado de esta experiencia. Este año, más de una decena de colegios ya han subido hasta el campamento donde nació la Gran Minería del Cobre en Chile. Entre ellos, el Liceo Claudio Arrau León, de Doñihue, y el Colegio República Argentina, de Rancagua. Brenda Ibarra, estudiante del Liceo Claudio Arrau León de Doñihue, manifestó su asombro. "La experiencia fue divertida porque no conocía la nieve y aparte aprendí más de la minería. Me impresionó el proceso y lo largo que es".

Por su parte, Dolores Madrid, Jefe Técnico del establecimiento, agrade-

ció la posibilidad de conocer el lugar: "subir hasta acá ha sido interesantísi-

mo. El valor educativo de este lugar es grandioso".



Carla Pérez, séptimo básico, Colegio República Argentina:

"Esta es una muy buena posibilidad para conocer un lugar que es Patrimonio de la Humanidad. Sewell es parte de la historia de Chile y de nuestra zona, acá se formó la minería de El Teniente. Primera vez que estoy acá, todo lo que sabía era gracias a mi abuelo que trabaja en esta División".



Melanie Pardo, octavo básico, Colegio República Argentina:

"Ha sido una experiencia muy bonita. Gracias a este convenio nuestro colegio salió favorecido y con mis compañeras podemos conocer una parte de la historia de la minería. Me gustó todo".



Francisca Sosa, octavo básico, Colegio República Argentina:

"Con visitar Sewell, sus escalera y el museo, uno puede imaginarse cómo vivían las familias que formaron esta empresa. No tenía mucho conocimiento de este campamento minero, sólo me había informado por la televisión y libros. Agradezco a El Teniente por esta posibilidad".

Gracias a proyecto de División El Teniente

La eficiencia energética llegó a los colegios de la Región

El Teniente, en un trabajo conjunto con las seremis de Educación y Medio Ambiente, materializó el proyecto "Entorno Eficiente", propuesta que instaló la práctica de la eficiencia energética en alumnos de cuatro establecimientos educacionales.

En el Colegio Moisés Mussa de Rancagua se puso broche de oro al proyecto "Entorno Eficiente", que División El Teniente desarrolló en cuatro colegios de la Región de O'Higgins, en conjunto con las seremis de Educación y Medio Ambiente. La iniciativa benefició a 80 alumnos del Colegio Alberto Blest Gana, del Jardín Infantil Campanita, de la Escuela La Isla (de Doñihue) y del establecimiento anfitrión de la ceremonia de clausura, quienes aprendieron cómo ahorrar luz y a fabricar artefactos de uso doméstico que utilizan la energía del sol, como termos para ollas, un deshidratador de vegetales, un horno y un recipiente para calentar agua. Materiales que elaboraron junto a los monitores del proyecto, profesores y también apoderados, y que tuvieron la oportunidad de mostrar a los invitados al acto, entre los que se encontraban el Alcalde de Rancagua, Eduardo Soto, y el Seremi de Medio Ambiente, Juan Prieto. Por ejemplo, el pequeño Exequiel,



Alumnos de cuatro colegios fueron los protagonistas del proyecto "Entorno Eficiente" que realizó El Teniente. Entre ellos, los pequeños del Jardín Infantil Campanitas, que posan junto a su "olla bruja".

del Jardín Infantil Campanitas, explicaba en detalle "calentar agua sin usar leña, ni gas, con el sol".

Eficiencia y liderazgo

El Director de Gestión Comunitaria de la División El Teniente, Sergio

Carstens, sostuvo que "en Codelco estamos convencidos que es con la comunidad con quien debemos trabajar para conseguir un desarrollo más sustentable. Estamos seguros que ustedes, alumnos, son los futuros líderes que cambiarán el mundo,

que trabajarán por dejar un mejor planeta a las nuevas generaciones. Estamos contentos de poder contribuir al desarrollo de proyectos como éste, que nos benefician a todos". Asimismo, el Seremi de Medio Ambiente, destacó "el trabajo mancomunado que acá se realizó, pues la educación medioambiental no es la repetición de slogan o frases hechas, sino que acciones concretas. Estos proyectos nos permiten desarrollar la responsabilidad -tanto a las autoridades como a la comunidad- de cuidar el medio ambiente y de promover la eficiencia energética". Por su parte, el alcalde de Rancagua, destacó el hecho de que la División impulse proyectos de eficiencia energética, tanto en estudiantes como en vecinos, "lo que, sin duda, contribuye al cambio de mentalidad que se requiere en esta materia".

Positiva evaluación del proyecto



Héctor Soto, Colegio Alberto Blest Gana, Rancagua:

"Aprendí mucho. Por ejemplo, a reutilizar productos que uno cree que ya no sirven, como los desechos de madera que usamos para construir el horno solar y el deshidratador de frutas. Vimos en la práctica que el sol es un gran aliado".



Michael Mejías, Escuela La Isla, Doñihue:

"Comprendí que ser eficientes significa ayudar al planeta, al medioambiente. Además, el proyecto permitió que aprendiéramos alumnos grandes y pequeños. Y de los artefactos que hicimos, encuentro que la olla 'bruja' es súper buena".



Lilian Jiménez, Directora Jardín Campanitas, Rancagua:

"Ha sido muy importante porque hemos contado con la participación de las familias de los niños. Todos han adquirido muchos conocimientos significativos, que tendrán un impacto en los hogares, pues las mamás, usando la olla 'bruja' no sólo ahorran energía, sino que también tiempo".

datos

El proyecto "Entorno Eficiente" fue financiado por el Fondo de Inversión Social de Codelco y fue ejecutado por la Fundación Casa de la Paz.

Por US\$ 394 millones

Consorcio francés construirá túneles del Nuevo Nivel Mina de El Teniente

Vinci Construction Grands Projets y Soletanche Bachy se adjudicaron la construcción de la principal obra del proyecto que extenderá la vida de esta División por más de 50 años.

La primera, es una de las mayores empresas constructoras de túneles en el mundo, mientras que la segunda es líder mundial en geotécnicos y comportamiento de suelos, con presencia en las principales faenas mineras de Chile.

Por un monto de US\$ 394 millones, Codelco adjudicó al consorcio francés Vinci Construction Grands Projets – Soletanche Bachy el contrato de construcción de los dos túneles principales del Nuevo Nivel Mina de El Teniente, el proyecto que extenderá la vida productiva de esta División por más de 50 años. El Vicepresidente de Proyectos de la minera estatal, Sergio Fuentes, valoró positivamente la adjudicación del contrato, que “significa iniciar de lleno este proyecto estructural que permitirá extender la vida útil del yacimiento El Teniente –la mina subterránea más grande del mundo– por al menos 50 años más”. El contrato contempla la excavación mediante el sistema de perforación y tronaduras de dos túneles paralelos de 9 kilómetros de largo cada uno, uno para el acceso y salida del personal en buses, y el otro para la correa de transporte de mineral, pista de servicios y vía alternativa para emergencias. A modo de referencia, cabe consig-



El Nuevo Nivel Mina contempla la construcción de dos túneles de 9 kilómetros. Uno para el tránsito de vehículos de carga y de transporte de personal y otro destinado a la correa transportadora de mineral y vía de servicio, como muestra la animación.

nar que el túnel Lo Prado, ubicado en la Ruta 68 que une Santiago con Valparaíso, tiene 2,8 kilómetros de largo. Adicionalmente, considera la construcción de otros dos túneles de accesos intermedios, de aproximadamente 6 kilómetros en total. El gerente del proyecto Nuevo Nivel Mina, Jorge Revuelta, indicó que “la construcción de este nuevo acceso a

la mina es un hito similar al ocurrido el año 1920 en Sewell y en 1970 en Colón, y permitirá la explotación de un nuevo volumen de reservas de mineral y, en un futuro, de reservas aún más profundas”. El ejecutivo agregó que la construcción de los túneles “considera un plazo de ejecución de 40 meses y el inicio de las obras está programado para este mes de octubre”.

Por su parte, Mauricio Méndez, Gerente de Desarrollo Teniente Futuro, sostuvo que el hecho es “un hito que da inicio a la primera gran obra del Nuevo Nivel Mina, pero también a la relación de cooperación y trabajo conjunto que desarrollaremos la División y los responsables del proyecto para cumplir con las metas comprometidas”. Se estima que esta nueva infraestructura de El Teniente estará en operaciones a partir del año 2017, permitiendo a la empresa mantener su actual nivel de producción. Vinci Construction Grands Projets es una de las principales empresas constructoras de túneles en el mundo, con obras mayores en curso tales como los túneles de ferrocarril de Hallandsås (Suecia), de Liefkenshoek (Bélgica) y del metro de El Cairo (Egipto). Soletanche Bachy, en tanto, es uno de los líderes mundiales en los rubros geotécnicos y comportamiento de suelos y dispone de una filial en Chile dedicada a las obras mineras.



Desde este lugar, denominado Confluencia (frente a Caletones), partirán los túneles para acceder al Nuevo Nivel Mina de El Teniente.

Representantes de las Seremis de Obras Públicas, Vivienda, Salud, Energía y Medio Ambiente, además de profesionales del SERNATUR, la DGA, la SEC, SERNAPESCA, Municipalidad de Machali, CONAF y el Servicio de Evaluación Ambiental (SEA), visitaron las primeras obras del proyecto Nuevo Nivel Mina.



En el área alta de la División El Teniente

Autoridades visitan obras del proyecto

Autoridades con competencia ambiental de la Región de O'Higgins visitaron el 29 de septiembre pasado las obras de la iniciativa que extenderá la vida de El Teniente hasta el año 2064.

Representantes de las Seremis de Obras Públicas, Vivienda, Salud, Energía y Medio Ambiente, además de profesionales del Servicio Nacional de Turismo (Sernatur), Dirección General de Aguas (DGA), Superintendencia de Electricidad y Combustibles (SEC), Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA), Municipalidad de Machali, Corporación Nacional Forestal (CONAF), Servicio de Evaluación Ambiental (SEA) y de División El Teniente se reunieron en las oficinas del Servicio de Evaluación Ambiental para la presentación del nuevo proyecto.

Luego de la exposición, la comitiva se trasladó hasta las instalaciones de la cuprífera en la comuna de Machali, haciendo una pausa en distintos puntos de interés. El grupo recorrió el sector “La Paula”, donde se contempla instalar nuevas faenas para la construcción del camino, el sector “Plataforma Confluencia”, donde se observó el sector de salida de túneles y la llegada del nuevo camino, para finalmente trasladarse hacia el sector de Colón, donde se observó el lugar de emplazamiento del futuro “stock pile” donde se propone la instalación de faenas temporales previo a la



construcción de las obras definitivas de almacenamiento de mineral. Cabe destacar que el Estudio de Impacto Ambiental (EIA) del proyecto fue aprobado en abril de este año, para la construcción de un nuevo

nivel subterráneo en la operación y así extender la vida útil de la mina hasta el año 2064. Actualmente se encuentra en evaluación una Declaración de Impacto Ambiental (DIA) para el proyecto

“Modificaciones Nuevo Nivel Mina”, que contempla obras complementarias y de apoyo para la construcción del proyecto principal, iniciativa que fue inspeccionada por los servicios públicos regionales.

Cursos de Energía Solar financiados por División El Teniente

Mujeres aprovechan el sol para emprender su propio negocio

105 mujeres dueñas de casa y jefas de hogar se capacitaron en la elaboración de deshidratadoras de frutas en Rancagua, Machalí, Graneros y Requínoa, lo que les permitirá sumar nuevos ingresos, sin salir de sus casas y sin gastos de energía.

Por cuarto año consecutivo y debido al interés de los vecinos, División El Teniente realizó nuevos cursos de energía solar. Después de enseñar a construir calentadores de agua y hornos que funcionan con el sol, se optó por enfocarse en los deshidratadores de fruta. El programa benefició a un total de 105 vecinas de la población Dintrans en Rancagua, la Villa Arturo Prat en Machalí, el sector Los Castaños en Graneros y Requínoa. Si bien los cupos estaban abiertos a toda la comunidad, sólo se inscri-

bieron mujeres. Algo que sorprendió a los organizadores. Sin embargo, para la Presidenta de la Junta de Vecinos de la Población Dintrans de Rancagua, María Lorena Manríquez, la explicación es muy simple: "todas las vecinas somos dueñas de casa o jefas de hogar, por lo que es ideal para nosotras encontrar una ocupación en nuestras mismas casas". El curso incluyó los materiales y la elaboración de los deshidratadores solares. El profesor Rodrigo Vera, de Green Cap, empresa a cargo de la capacitación, indicó que "ellas aprendieron muy rápido y fueron muy

entusiastas. Además, tienen harta proyección; antes, muchas secaban fruta en el suelo y el sistema que les estamos enseñando implica un enorme salto en cuanto a higiene y productividad". La capacitación también contempló la entrega de algunas nociones de comercialización, ya que la idea es que las vecinas se unan para vender mejor sus productos y obtener mejores precios.

Los beneficiados

Jeanette Manríquez, alumna de Machalí, asegura que "al principio le

teníamos un poco de miedo a las herramientas. Pero al final aprendimos a usarlas e incluso ahora podemos reparar desperfectos en la casa, sin depender de nuestros maridos", aseguró atornillando un perno. Linda Vásquez, de la población Dintrans, asegura que incluso está pensando en exportar. "Imagínese que yo con una hija no tengo posibilidades de salir a trabajar. Con este curso yo construyo mi propia deshidratadora, me la llevo a mi casa y puedo usarla en el patio". Gladys Albornoz, de Requínoa,

indicó que "participar de este taller ha sido muy entretenido y útil. He conocido mejor a mis vecinos y hemos generado lazos de amistad. En mi caso, yo no puedo trabajar fuera de la casa porque tengo un niño con Síndrome de Down, de ocho años. Por eso este secador de fruta me sirve muchísimo". En tanto, Ernie Chacón, también de Requínoa, dice que fue "fantástico y también lo es saber que habrán más cursos sobre energía solar. Aquí vivimos con lo básico y eso queremos cambiarlo, estos cursos nos ayudan precisamente a conseguir las herramientas para mejorar". "Es un sueño que teníamos hace bastante tiempo y que no habíamos podido concretar. De alguna manera es una apuesta, en materia de em-

prendimiento y del uso de energías renovables. Cuando se dio esta oportunidad la aprovechamos y creo que con gente que realmente le interesaba participar", explica Patricia Carreño, Directora de Desarrollo Comunitario de la Municipalidad de Requínoa. El Director de Gestión Comunitaria de la División, Sergio Carstens, explica que "la idea de es entregarle herramientas a nuestros vecinos

para que mejoren su calidad de vida. En este caso, fueron ellas las que agotaron las vacantes. El curso implica la entrega de los materiales y la capacitación. Al final del curso cada una se lleva su deshidratador a su casa para poder empezar a trabajar de inmediato", destaca. El ejecutivo agradeció la participación de los vecinos y aseguró que la actividad "es parte de la política

El curso para construir y operar deshidratadoras de fruta a energía solar captó el interés de las mujeres. Las 75 vacantes fueron ocupadas por dueñas de casa y jefas de hogar.

con nuestros vecinos, aquellas comunas cercanas a nuestras operaciones, con quienes hemos buscado un diálogo fecundo, que ha permitido conocer sus verdaderas necesidades".



Cerca de 30 vecinos de Requínoa participaron en un nuevo taller de energía solar para la fabricación de deshidratadores de frutas.



Esta nueva edición del programa de energía solar financiado por División El Teniente se está aplicando en la población Dintrans en Rancagua, en la Villa Arturo Prat en Machalí, el sector Los Castaños en Graneros y en Requínoa, beneficiando a un total de 105 vecinas.

Transparencia y trabajo conjunto con la comunidad

La División entregó su Informe Comunidad y Medio Ambiente 2010 a las autoridades regionales y vecinos que se relacionan con la gestión de la empresa en estas áreas.

Cumplimiento total de las normas ambientales y la continuación de los programas de capacitación y de apoyo a la educación, desarrollados en las comunas ubicadas en la denominada "área de influencia" de la empresa, fueron los ejes de este trabajo.

Por sexto año consecutivo, la División El Teniente entregó su Informe Comunidad y Medio Ambiente, que da cuenta de la gestión de la empresa en estas materias, durante el año 2010. Un trabajo en el que se consigna el pleno cumplimiento de la normativa ambiental y el nutrido trabajo social que desarrolló en las comunas en las que tiene presencia, con proyectos de capacitación y educación que beneficiaron a miles de personas. A la actividad, que se realizó en el Salón O'Higgins de la Intendencia Regional, asistieron las principales autoridades locales, encabezadas por el Intendente Patricio Rey, además de representantes vecinales. El documento fue entregado a los asistentes por el Gerente General de El Teniente, Octavio Araneda, quien expuso sus principales contenidos, así como los desafíos futuros



El Gerente General de la División, Octavio Araneda, entregó el Informe Comunidad y Medio Ambiente 2010 al Intendente de la Región de O'Higgins, Patricio Rey.

de la División. Araneda subrayó el compromiso de la empresa de seguir produciendo de forma armónica, responsable con

el entorno y con sus vecinos, como actores protagonistas del desarrollo de la Sexta Región. "El año pasado fue muy especial para todos, con su-

cesos que jamás olvidaremos, y nuestro desafío es seguir operando de forma sustentable, como lo estamos haciendo hasta el momento y, en el mediano plazo, seguir mejorando nuestro estándares de seguridad y medio ambiente", puntualizó.

cesos que jamás olvidaremos, y nuestro desafío es seguir operando de forma sustentable, como lo estamos



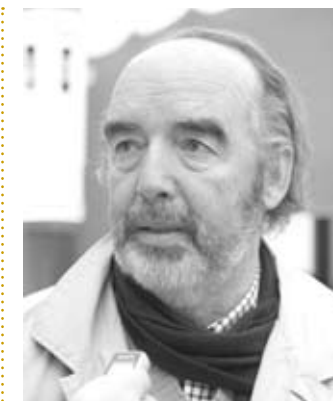
La ceremonia contó con la participación especial de la Orquesta de Cámara del Colegio Gabriela Mistral de Machali.

El valor de la comunicación y la transparencia



Patricio Rey, Intendente de la Región de O'Higgins:

"La Responsabilidad Social tiene mucha importancia, sobre todo para una cuprífera estatal. Tiene el encargo de poder dar recursos a Chile, cuidar su medio ambiente e influir positivamente en la comunidad que lo rodea. Codelco avanza a paso firme en esa responsabilidad. Va por el camino correcto".



Eugenio Bauer, diputado del distrito 33:

"La comunicación con la comunidad es importantísima. Felicito a El Teniente por este informe y les deseo mucho éxito".



Juan Prieto, Seremi de Medio Ambiente:

"Nos interesa que la comunidad tenga una mejor calidad de vida y -en ese sentido- El Teniente tiene una importancia capital en la región tanto en su forma de operar como en su relación con la comunidad. Es digno de destacar y espero sigan trabajando para mantener esta armonía".



María Loreto Barrera, Seremi de Minería:

"Son muy pocas las empresas que presentan este tipo de documentos a nivel regional y -desde una empresa tan grande como Codelco y El Teniente- se valora aún más. Esto es un ejemplo a seguir".



Eduardo Soto, Alcalde de Rancagua:

"Me parece muy bien que se informe y que se haga una cuenta pública no sólo de la producción sino de lo que realiza en conjunto con la comunidad. Hemos sido testigos del trabajo realizado con los vecinos y también con los estudiantes".



Hernán Valdivia, presidente de la Unión Comunal de Juntas de Vecinos de Rancagua:

"El Teniente tiene mucho futuro. Tenemos cobre para cien años más y es algo extraordinario para Chile, más aún cuando hay un trabajo con la comunidad. Queremos felicitar a Codelco y El Teniente porque está trabajando muy bien".



Juan Miranda, dirigente de la Unión Comunal de Juntas de Vecinos de Graneros:

"No es novedad que El Teniente nos provea de su información. Tienen una gran alianza estratégica con la comuna de Graneros y constantemente nos están informando de su trabajo. Es excelente que también se muestre a las demás comunas".



Manuel González, dirigente de la Unión Comunal de Juntas de Vecinos de Mostazal:

"Es muy bueno que la División El Teniente presente a los vecinos sus actividades y proyectos, que también han llegado a nuestros vecinos. Es algo fabuloso".

Dirigentes vecinales también recibieron el documento de manos del Gerente General de la División.





Cumplimiento total en medio ambiente

Durante el 2010, la División cumplió plenamente las normas y compromisos que regulan su gestión ambiental, tanto en residuos líquidos y sólidos como de las emisiones de la Fundición de Caletones.

El año pasado la empresa logró reducir a sólo uno sus residuos industriales líquidos (Riles) que están bajo monitoreo de la autoridad competente: "Aguas Claras Embalse Carén". Éste cumple los parámetros establecidos en los Decretos Supremos 80 y 90, que regulan las concentraciones de Molibdeno y sulfatos.

El resto de los Riles divisionales fueron eliminados o recirculados a los procesos. La inversión en esta materia en la última década ascendió a los US\$ 490 millones.



Sembrando futuro

La educación es uno de los ejes de la gestión comunitaria de El Teniente. El 2010, continuaron desarrollándose visitas educativas a las haciendas Loncha (Alhué) y Cauquenes (Rancagua), en donde miles de niños conocieron las acciones de protección y conservación del medio ambiente que desarrolla la empresa. En seis años de funcionamiento, 7.000 escolares han conocido la Hacienda Loncha, mientras que otros 10.000 han estado en Cauquenes en sus ocho años de vida.

Además, se desarrollaron los proyectos "Mi Primer Maletín Verde" en 19 jardines infantiles de la Región, que consta de un set de materiales para desarrollar en los niños su conciencia ambiental; la segunda fase de "Danos una Mano con el Punto Limpio", que llevó la práctica del reciclaje a nueve colegios de Rancagua; y se puso término al proyecto "Aulas de Patio" en la Escuela Bellavista de Coya, innovadora iniciativa que extendió los horizontes pedagógicos del establecimiento y que ahora se trasladó a la Escuela San Alfonso de Alhué.

En los últimos cinco años, más de 35.000 preescolares y escolares fueron beneficiados con los proyectos impulsados por la División.



Herramientas para una vida mejor

Talleres para construir artefactos domésticos que utilizan la energía solar fue una de las iniciativas más relevantes realizadas por la empresa en materia de capacitación. Durante el año pasado 185 personas aprendieron a construir colectores de agua, cocinas y deshidratadores de vegetales. En tres años, más de 600 personas han conocido los beneficios de la energía solar.

Asimismo, el programa Becas Sociales cumplió su octavo año de ejecución. El año pasado, 102 personas accedieron a capacitación gratuita, en oficios relacionados con la reconstrucción; mientras que en sus ocho años 3.000 personas han participado.

De igual forma, el programa "Oficios Productivos" capacitó a 75 personas, también en materias relacionadas con la reconstrucción. En sus nueve años, 1.100 personas se han capacitado.

En los últimos cinco años, más de 15.000 personas han accedido de forma gratuita a los distintos programas de capacitación que desarrolla El Teniente.



Corporación Pro O'Higgins

Como integrante de la Corporación Pro O'Higgins, la empresa impulsó 11 programas de capacitación, ayudando a más de 24.000 personas en materia de emprendimiento, educación pre-escolar y alfabetización digital.

Destacan en este trabajo la Escuela de Orfebres de Coya, que funciona desde el año 2001; el programa de "Alfabetización Digital", que benefició a 227 personas; el proyecto "Jugando a Ser Empresa", que se ejecutó en 60 colegios; y el programa "Fomento Lector", que se desarrolló en cinco colegios de San Antonio.



Patrimonio cultural

En cuanto a la preservación del patrimonio cultural, la División es parte de la Mesa de Turismo de Coya, instancia que el año 2010 logró que la avenida Pedro Aguirre Cerda de la localidad fuera declarada como "Zona Típica y Pintoresca".

Además, cada año la División abre las puertas del campamento Sewell a la comunidad, para celebrar el Día Nacional del Patrimonio Cultural. Desde hace tres años, la empresa también realiza visitas guiadas a la Casa 100 y al Museo Eléctrico de Coya.

El año pasado, 15.303 personas visitaron la "Ciudad de las Escaleras". Entre ellos, 1.000 escolares que cada año conocer este lugar gracias a un convenio entre El Teniente y las seremis de Educación y Medio Ambiente.

Desde que fuera declarado Patrimonio de la Humanidad, el año 2006, 85.000 personas han visitado Sewell.

Los hitos imborrables del 2010

Un espacio especial ocupan en el Informe Comunidad y Medio Ambiente 2010, tres momentos relevantes que vivió el país el año pasado y en los que El Teniente jugó un importante rol.

El primero, el terremoto del 27 de febrero, donde la empresa dispuso de profesionales y maquinaria pesada para las tareas de demolición y remoción de escombros, y en donde los trabajadores entregaron la donación más importante de su historia: \$ 170 millones y cinco toneladas de alimentos.

Luego, los festejos por el Bicentenario de la Nación, donde, en conjunto con la Intendencia Regional, la División organizó el evento artístico más importante del año: el recordado concierto de la soprano Verónica Villarroel, que fue disfrutado por más de 12.000 personas en la Medialuna de Rancagua.

Y por último, el rescate de los 33 mineros atrapados en la mina San José, tarea que fue liderada por el entonces Gerente de Minas de El Teniente, André Sougarret (hoy Subgerente General de Operaciones), y en el que participaron más de 50 trabajadores y profesionales de la División.



Junto a Comité Santa María y Hospital FUSAT

El Teniente llevó operativo de salud a Alhué

Más de 100 personas de esta comuna rural recibieron atención médica gratuita gracias a la iniciativa que se desarrolla por quinto año consecutivo.

Médicos, dentistas, psicólogos, auxiliares de farmacia y enfermería, una matrona, una enfermera y una abogada fueron parte del equipo de profesionales que llegó hasta la Escuela San Alfonso de Alhué para atender a las personas que arribaron hasta el recinto educacional, en el marco del operativo médico que cada año realiza la División El Teniente junto al Comité Santa María y el Hospital FUSAT.

Una jornada esperada por la comunidad, principalmente la de los sectores más apartados de la comuna, que ven en este operativo una buena oportunidad para acceder a atención

médica y entrega de recetas de forma totalmente gratuita. Los más pequeños visitaron a las pediatras y asistieron a la charla educativa que dictaron las dentistas Cecilia Salinas y Verónica Soto, quien además es la Presidenta del Comité Santa María (que integran las esposas de los ejecutivos de El Teniente). Los adultos fueron a medicina general y las mujeres, además, visitaron a la matrona, junto con tener la oportunidad de conversar con la abogada Jacqueline Brown. Las psicólogas también tuvieron varios pacientes, especialmente entre los alumnos de la Escuela

San Alfonso.

Positiva jornada

Al evaluar la actividad, la Jefa de Asuntos Públicos de El Teniente, Eliana Cavieres, sostuvo que “para nosotros esta acción tiene un significado muy importante porque es una ayuda humanitaria, fruto del trabajo conjunto entre el Comité Santa María y FUSAT para atender a los vecinos con profesionales de primer nivel y la entrega de los medicamentos recetados. Hay un esfuerzo importante, que siempre vale la pena, pues beneficia a los vecinos que están lejos del consultorio y que agradecen nuestra

visita”.

En tanto, para la Presidenta del Comité Santa María, María Verónica Soto, el operativo fue “excelente porque hubo un número importante de pacientes, las charlas dentales fueron exitosas pues los niños aprendieron mucho. Estamos contentas porque los vecinos quedaron contentos, y nosotras estamos dispuestas a seguir colaborando cuando sea necesario”. La jornada finalizó con 120 atenciones médicas y 100 niños que asistieron a charlas educativas dentales, en las que además cada alumno recibió un cepillo dental y una pasta de dientes.

El operativo también consideró la entrega gratuita de las recetas despachadas por los médicos.

Más de 100 personas de la comuna de Alhué fueron atendidas en el operativo médico que desarrollaron la División El Teniente, el Comité Santa María y el Hospital FUSAT.

La actividad también contempló una charla de educación dental, en la que participaron más de 100 niños de la Escuela San Alfonso.

En palabras de los protagonistas:



Margarita Acevedo, vecina sector Las Parcelas de Pincha: “Una excelente oportunidad porque yo tenía mis

Reynaldo Pinto, vecino de Alhué: “Esto es muy bueno. Yo vine hace dos años atrás y me atendieron muy bien y me entregaron los remedios. Así es que había que aprovechar la ocasión”.



María Paz Fuenzalida, vecina de Alhué: “Es bueno porque justo ahora la doctora del consultorio está enferma, entonces, es más difícil conseguir atención. Acá nos recibieron muy bien y nos entregaron los remedios. También es importante poder tener acceso a otros profesionales como la abogada que vino”

Aída Gonzalez, vecina sector Quilamuta:

“Estamos agradecidos porque para nosotros es muy difícil conseguir horas acá. En mi caso tengo varios problemas de salud que atender y que muchas veces requieren que viaje a Santiago, y ahora me atendieron acá y me dieron estupendas soluciones”.



Alba Mesina, Presidenta Junta de Vecinos de Quilamuta: “Esta actividad es estupenda. Los vecinos estamos todos contentos con esta posibilidad que debemos aprovecharla y agradecerla”.



Alicia Riquelme, Directora Escuela San Alfonso: “La gente ya estaba preguntando

por el Operativo, porque esta es una muy buena oportunidad para que los vecinos controlen su salud y atiendan a los niños. Además, es muy positivo que hayan traído a otros profesionales como la abogada, pues la gente tenía varias consultas que hacer”.



Alonso Pinto, alumno Escuela San Alfonso: “Con la dentista aprendimos que hay que lavarse bien los dientes para que las caries no los ataquen”.





Tras dos años de ejecución finalizó en cinco escuelas de San Antonio el programa "Leer para Crecer", que desarrolla Pro O'Higgins, con el apoyo de la División El Teniente.

Gracias al aporte de División El Teniente

Pequeños finalizan programa que fomenta la lectura

Alumnos de cinco establecimientos educacionales de San Antonio se vieron beneficiados.

Gracias al aporte de División El Teniente, los alumnos de pre kinder a cuarto año básico de cinco establecimientos educacionales de la comuna de San Antonio pueden comprender mejor lo que leen y perfeccionar sus hábitos y gusto por la lectura. Esto, gracias al programa "Leer para Crecer", que desarrolla la Corporación Pro O'Higgins y que acaba de finalizar su segundo y último año de ejecución. Las escuelas sanantoninas que resultaron beneficiadas con este programa fueron: Movilizadores Portuarios, Villa Las Dunas, Pedro Viveros Ormeño, Poeta Huidobro y Escuela España. En este último establecimiento se realizó la ceremonia de finalización, donde se premió a los alumnos destacados.



En el Colegio España del puerto se desarrolló el cierre del programa, ceremonia en la que los niños fueron los protagonistas.

El Director de Gestión Comunitaria de la División, Sergio Carstens, explicó que esta iniciativa fue creada en el año 2004 y, a la fecha, ha beneficiado a más de 27.000 alumnos de 50 establecimientos educacionales, en 22 comunas de las regiones de O'Higgins, Valparaíso y Metropolitana. "A San Antonio llegamos con este programa hace dos años y hoy estamos terminando esta labor con estos niños. Por eso anunciamos desde ya que vamos a intervenir en otros ocho nuevos colegios", adelantó Carstens. El programa consiste en una asesoría de dos años en establecimientos municipales, en los que un asistente técnico se encarga de realizar actividades lúdico-pedagógicas para incentivar en los alumnos el gusto por la lectura.

En empresa Salfacorp

Un ejemplo de integración

Juan Carlos Vera y Salvador Henríquez, ambos con discapacidad auditiva, trabajan desde hace cuatro años en esta firma contratista que presta servicios de mantención en la División El Teniente.

¿Quién dijo que sólo hablando uno puede comunicarse? Juan Carlos y Salvador han demostrado con creces que tener una discapacidad auditiva -como la que ellos poseen desde su nacimiento- no es un impedimento para poder desenvolverse en la vida como trabajadores responsables y alegres y también como padres de familia. Ambos se desempeñan en la empresa Salfacorp, que presta servicios de mantención a la División El Teniente, trabajo en el que, con ingenio y buena voluntad, no tienen problemas para comunicarse con la gente. Como "pañolero", a Juan Carlos Vera (50) le corresponde entregar

herramientas y utensilios a los trabajadores y de llevar el registro de lo que entra y sale del lugar. Con la ayuda de sus manos y una pizarra, señala que es "entretenido y nos tratan muy bien". También cuenta que nació en Santiago, que está casado con Jeanette y que tiene dos hijos, de 18 y 21 años. "Ambos estudian", acota. Salvador Henríquez, de 41 años, es el compañero de Juan Carlos en el "pañol". Está casado con Marcela Rubio y tiene una hija de 12 años. De sonrisa rápida, relata que antes de llegar a Salfacorp trabajó en otras firmas contratistas y también en la construcción. "Pero aquí estoy mejor. Los jefes tratan muy bien y me gusta

lo que hago", indica.

Siempre de buen ánimo

Los trabajadores que día a día tienen contacto con Juan Carlos y Salvador coinciden en destacar el "buen ánimo" de ellos. "Siempre andan con buen ánimo y con una mirada positiva y si a uno lo ven enojado o con cara triste, lo animan a cambiar el switch", señala Manuel Torres, trabajador de la División. Lo mismo dice Domingo Parra: "son amables y se las ingenian para comunicarse cuando uno pregunta por alguien. Son de un ánimo siempre alegre". Incluso Hugo Mery, también trabaja-

dor de la División, se las ingenia para almorzar con ellos de vez en cuando. "Ha sido una grata experiencia, es un aprendizaje para mí ver cómo ellos se las arreglan para conseguir que nos comuniquemos, como suplen con disposición una carencia que está lejos de desanimarlos", recalca.

Con el "1" en la espalda

Su discapacidad auditiva tampoco les ha impedido practicar deportes en sus tiempos libres. Claro está, aquellos en los que no tengan que recibir demasiadas instrucciones. Por ejemplo, en el fútbol, ambos son arqueros y también juegan pin pon. "Antes jugaba más seguido, pero ahora voy de vez en cuando", indica Juan Carlos, que se confiesa hincha de la Universidad de Chile. Salvador, es celeste.



Juan Carlos y Salvador en su trabajo: el "pañol" en el sector de Barahona, en el área alta de la División El Teniente.

Mesa de Trabajo Ambiental de la Sexta Región

Juntos por el medioambiente y la comunidad

Durante una nueva jornada de trabajo de esta instancia pionera a nivel nacional, se analizaron diversos temas ambientales ligados a la cuprífera. Lo fundamental, destacaron las autoridades, es hacerse cargo de las preocupaciones de la comunidad y buscar las soluciones a las posibles problemáticas.

Una nueva reunión sostuvo la Mesa de Trabajo Ambiental de la Región de O'Higgins, jornada que contó con la presencia de Juan Prieto, Seremi de Medio Ambiente; Francisco Daniels, Seremi de Salud; Víctor Peña, profesional del Departamento de Acción Sanitaria; Marlene Sepúlveda, Directora del Servicio de Evaluación Ambiental (SEA), Jorge Moya, encargado regional de la sección de protección de los recursos naturales del Servicio Agrícola y Ganadero y representantes de División El Teniente. Durante la actividad, las autoridades conocieron detalles del sistema de transporte de relaves en el sector de Lo Miranda, los avances en el tapado del canal de relave, el proceso de recepción de concentrado de cobre en el sector de Olivar y los procedimientos de emergencia con que cuenta El Teniente ante posibles emergencias. Al término de la cita, el Seremi de Medio Ambiente Juan Prieto señaló que "es necesario que nosotros, desde el punto de vista de la autoridad, y Codelco, desde su actividad productiva, nos planteemos aquellos aspectos más relevantes de los procesos que puedan tener un impacto ambiental, para así generar las soluciones a corto y largo plazo". La Directora del SEA, Marlene



En una nueva sesión de la Mesa de Trabajo Ambiental de la Sexta Región, profesionales de la División expusieron ante las autoridades que la conforman diversas temáticas relacionadas con la gestión ambiental de la empresa.

Sepúlveda, valoró que se retomara el trabajo de la Mesa, pues "se busca dar soluciones a temas que no necesariamente forman parte de la evaluación ambiental formal, tales como el programa del tapado del canal de relaves en diversos puntos, y otros aspectos técnicos de la empresa que puedan tener efectos sobre medio ambiente o la comunidad". Por su parte, el Seremi de Salud, Francisco Daniels destacó que "esta es la manera que tenemos para aportar y dar nuestra mirada a la gestión ambiental y sanitaria de la División. Es necesario que nos hagamos cargo de la preocupación que pueda

tener la población, transmitiendo la información y dando nuestra opinión desde el punto de vista de la salud. Esa mirada que damos, en conjunto con todos los entes participantes de esta Mesa, es la que permite crecer". Asimismo, el representante del SAG, Jorge Moya, indicó que "la Mesa ha tenido una intervención relevante en la gestión de muchos proyectos de la División, eliminando o disminuyendo, según fuese el caso, los problemas ambientales originados por la actividad minera y cuyos resultados han beneficiado a toda la Región. Por ello, estimamos conveniente que continúe en esa senda de acuer-

dos y comunicación fluida de todo evento, sean positivos o negativos, lo que entendemos es una forma moderna de gestión, sin tener que recurrir, necesariamente, a procesos sancionatorios por incumplimientos de normas". En nombre de El Teniente, Sergio Carstens, Director de Gestión Comunitaria destacó que "lo fundamental es que se buscan las soluciones y se relevan las dificultades. Nuestros profesionales realizaron una exposición muy técnica, la cual permitió tener una mayor claridad sobre los temas que a nosotros nos competen como empresa".



Alergias de Primavera

→ ¡La primavera ya está aquí! Junto a los bellos paisajes -a medida que crecen las flores- vienen las desagradables alergias asociadas al polen. Por ello, es tiempo de que te pongas tu escudo antipolen y las combatas en 6 simples pasos:

- 1** Intenta mantener las ventanas de tu hogar cerradas, sobre todo durante las primeras horas del día y al atardecer, ya que estos son los períodos en que se produce la mayor polinización y, por ende, se desencadenan con más frecuencia los síntomas alérgicos.
- 2** Es recomendable poseer un aire acondicionado con filtro antipolen en los hogares, los cuales se pueden adquirir en las tiendas especializadas, ya que estos son capaces de frenar las partículas que desencadenan el padecimiento.
- 3** ¿Sabías que aquellos días en que reina el viento tienes muchas más posibilidades de ser víctima de las alergias?, lo mejor es permanecer en lugares cerrados o dentro de tu hogar mientras el tiempo se mantenga ventoso.
- 4** Si sueles viajar en auto, lo ideal es que actives el aire acondicionado ya que permite que entre el aire pero no el polen. Si deseas evitar a toda costa las alergias, lo mejor será potenciarlo con un filtro con estas características.
- 5** Durante el día, tu vestimenta se llena de partículas que pueden causarte las molestas alergias. ¿Conoces el mejor tip para evitar que esto ocurra? Cuando llegues a tu casa, cámbiate la ropa por una nueva. Asimismo evitar que tu ropa se seque al aire libre, así impides que se adhieran las partículas dañinas.
- 6** Lo más recomendable es evitar que te recuestes sobre el césped o los jardines. Pero, para que no dejes de hacer actividades como visitar una plaza u otros lugares abiertos, es preferible hacerlas durante las horas en que no se produce la polinización y no estés en contacto con las flores.



SEWELL PARA TODOS

Ven a conocer el Patrimonio de la Humanidad



Infórmate de
tours y visitas
guiadas en:

- **Fundación Sewell**
072-228607 - 072-225670
- **Turismo VTS**
952692
- **Meneses y Díaz**
32-2543310
- **Turistik**
02-2201000
- **Círculo Social Sewell**
072-217510

